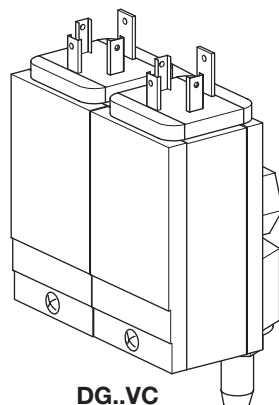
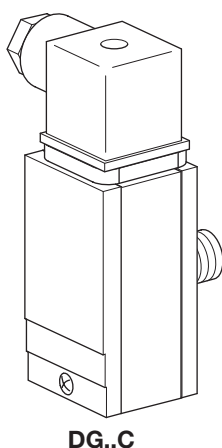
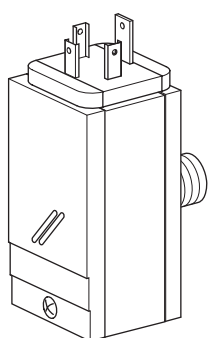
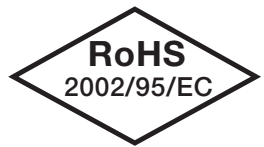


DG..C

- Ⓓ Gas-Druckwächter
- ⒼⒷ Pressure switch for gas
- Ⓕ Pressostat pour gaz
- ⒹⒻ Gas-drukschakelaar
- Ⓘ Pressostato per gas
- Ⓔ Presostato de gas
- ⒹⓀ Gas-trykqvagt
- Ⓐ Gastryckvakt
- Ⓓ Gass-trykkvakt
- ⒫ Pressostato de gás
- ⒼⓇ Πρεσοστάτης αερίου





Warnung

Einbauen, Verdrähten nur durch autorisiertes Fachpersonal nach geltenden Vorschriften!
 DG..C für Überdruck für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas und Biogas.
 DG..G: Bei Einsatz von Spannungen >24 V brennt der Goldüberzug ab. Ein Einsatz 24 V ist dann nicht mehr möglich.

Warning

Installation and wiring may be carried out only by authorised trained personnel in compliance with applicable regulations!
 DG..C for excess pressure for natural gas, town gas, LPG and biologically produced methane.
 DG..G: The gold plating will burn off if voltages >24 V are used. It will then no longer be possible to use the unit at voltages 24 V.

Attention

Le montage et le câblage ne doivent être exécutés que par un personnel formé et autorisé, conformément aux instructions en vigueur.

DG..C pour surpression, pour gaz naturel, gaz de ville, gaz liquéfié et biogaz.
 DG..G: Si les tensions sont > 24 V, la dorure fond, rendant par conséquent un fonctionnement sous une tension 24 V impossible.

Waarschuwing

Inbouwen, bedraden alleen door technici conform de geldende voorschriften!
 DG..C voor overdruk voor aardgas, stadgas, vloeibaar gas en biogas.
 DG..G: Bij gebruik van spanningen > 24 V brandt de gouden laag weg. Het gebruik bij 24 V is dan niet meer mogelijk.

Attenzione

Montaggio e cablaggio solo dall'esperto autorizzato in base alle normative vigenti!
 DG..C per sovrappressione per metano, gas di città, gas liquido ed biogas.
 DG..G: In caso di utilizzo di tensioni superiori a 24V, si brucia il rivestimento in oro. Successivamente non è più possibile utilizzare tensioni inferiori o uguali a 24V.

Advertencia

Montar y cablear únicamente por una persona formada y autorizada, de acuerdo con las prescripciones vigentes.
 DG..C para sobrepresión, para gas natural, gas ciudad, gas licuado y biogás.
 DG..G: Con empleo de tensiones >24 V se quema el revestimiento de oro. Un empleo 24 V ya no es posible después.

Advarsel

Montering og ledningsføring må kun udføres af autoriserede fagfolk i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

DG..C til overtryk til naturgas, bygas, flydende gas og biogas.
 DG..G: Ved brug af spændinger >24 V brænder guldlaget af. Så er en brug ved 24 V ikke længere mulig.

OBS!

Montering och koppling får endast utföras enligt gällande bestämmelser av särskilt utbildad personal!
 DG..C för övertryck för naturgas, stadsgas, flytande gas och biogas.
 DG..G: Vid spänning > 24 V bränns guldsplåteringen av. Därefter är användning vid 24 V ej längre möjlig.

Viktigt

Installation og ledningsføring må kun udføres af autoriseret fagmann i samsvær med gjældende forskrifter!
 DG..C for overtrykk for naturgass, bygass, flytende gass) og biogass.
 DG..G: Når det brukes spenninger > 24 V, brenner gullovertrekket bort. En innsats 24 V er da ikke mulig mer.

Atenção

A montagem e a instalação eléctrica deverão ser efetuadas somente por pessoal técnico especializado e segundo as normas vigentes!
 DG..C para casos de sobrepresão para gás natural, gás de rua, gás líquido e biogás.
 DG..G: Na conexão de tensão >24 V o revestimento a ouro queima. Uma conexão 24 V não é mais possível.

Προειδοποίηση

Τοποθέτηση, καλωδίωση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από ειδικό προ-σωπικό και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς!
 DG..C για υπερίσχυση για γαζαέριο, φ-αεζέριο, υγραέριο, βιολογικό και αέριο.
 DG..G: Κατά την εφαρμογή τάσεων > 24 V καίγεται η επιστρώση χρυσού. Δεν είναι πλέον δυνατή η εφαρμογή ≤ 24.

Konformitätsbescheinigung

Wir erklären als Hersteller, daß die Produkte DG..C, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085AQ0753 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:
 - 90/396/EWG in Verbindung mit EN 1854,
 - 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen.
 Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.
 Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitäts-managementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.
 Elster GmbH
 Osnabrück

EC declaration of conformity

In our capacity as manufacturers, we hereby declare that the products DG..C, marked with identification No. CE-0085AQ0753, comply with the fundamental requirements of the following Directives:
 - 90/396/EEC in conjunction with EN 1854,
 - 73/23/EEC in conjunction with the relevant standards.
 The relevant products correspond to the types tested by the notified body 0085.
 Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality Management System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Attestation de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que les produits DG..C, identifiés par le numéro de produit CE-0085AQ0753 répondent aux spécifications de base des directives suivantes :
 - 90/396/CEE, en combinaison avec EN 1854,
 - 73/23/CEE, en combinaison avec les normes en vigueur.
 Les produits correspondant désignés sont conformes au type éprouvé à l'organisme notifié 0085.
 Une assurance qualité complète est garantie par un système d'assurance qualité certifié selon DIN EN ISO 9001, conformément à l'annexe II, paragraphe 3 de la directive 90/396/CEE.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Certificaat van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat de producten DG..C, voorzien van het productidentificatie-nummer CE-0085AQ0753, aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijn voldoen:
 - 90/396/EEG conform de EN 1854,
 - 73/23/EEG conform de toepasselijke normen.
 De overeenkomstig gekenmerkte producten stemmen overeen met het door de aangeezwene instantie 0085 gecontroleerde type.
 Een omvangrijke kwaliteitsborging wordt gearandeerd door een gecertificeerd kwaliteitsborgingssysteem volgens DIN EN ISO 9001 overeenkomstig bijlage II lid 3 van de richtlijn 90/396/EEG.
 Elster GmbH
 Osnabrück (D)

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di produttori che i prodotti DG..C, marcati con il numero di identificazione prodotto CE-0085AQ0753 rispondono ai requisiti essenziali posti dalle direttive seguenti:
 - 90/396/CEE in unione con EN 1854,
 - 73/23/CEE in unione con le norme pertinenti.
 I prodotti con tale contrassegno corrispondono al tipo esaminato dall'organismo notificato 0085.
 La sicurezza della qualità è garantita da un sistema di management della qualità ai sensi della DIN EN ISO 9001, appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Certificado de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que los productos DG..C, caracterizados con el n de identificación CE-0085AQ0753, cumplen con los requisitos básicos de las siguientes directrices:
 - 90/396/CEE, en conexión con la norma EN 1854,
 - 73/23/CEE, en conexión con las normas pertinentes.
 Los productos denominados de la forma arriba mencionada son conformes al modelo de construcción ensayado por la oficina denominada 0085.
 El control de calidad queda ampliamente garantizado mediante un sistema de gestión de calidad, certificado según la norma DIN EN ISO 9001 y el anexo II párrafo 3 de la directriz 90/396/CEE.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Overensstemmel-sesattest

Herved erklærer vi som producent, at produkterne DG..C, kendetegnet med produkt ID-nr. CE-0085AQ0753 opfylder de grundlæggende krav fra følgende direktiver:
 - 90/396/EOF i forbindelse med EN 1854,
 - 73/23/EOF i forbindelse med de gældende standarder.
 De tilsvarende markerede produkter stemmer overens med den type, som er prøvet af det nævnte sted 0085.
 En omfattende kvalitetssikring garanteres ved et certificeret kvalitetsmanagementsystem i henhold til DIN EN ISO 9001, i overensstemmelse med tillæg II, stk. 3 fra direktiv 90/396/EOF.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Tilsvarende markerede produkter stemmer overens med den type, som er prøvet af det nævnte sted 0085.

Som tilverkare försäkrar vi att produkterna DG..C, märkta med ID-nr CE-0085AQ0753, uppfyller kraven i nedanstående direktiv:
 - 90/396/EEG i förbindelse med EN 1854,
 - 73/23/EEG i förbindelse med tillämpliga standarder.

Ovannämnda produkter överensstämmer med den hos nämnda provningsanstalt med nr 0085 godkända typen.
 Produktkvaliteten garanteras av ett certifierat kvalitetsmanagementsystem enligt DIN EN ISO 9001 som föreskrivs i bilaga II inom 3 i direktivet 90/396/EEG.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Overensstemmel-sesattest

Som produsenter erklærer vi herved at produktene DG..C, merket med produkt-id.-nr. CE-0085AQ0753, oppfyller de grunnleggende krav i henhold til følgende direktiver:
 - 90/396/EEC i forbindelse med EN 1854,
 - 73/23/EEC i forbindelse med de pågældende standarder.
 De oppførte produktene stemmer overens med den typen som det utvalgte organ nr. 0085 har gjennomprøvet.
 En omfattende kvalitetssikring garanteres gjennom et sertifisert kvalitetssikringsystem i samsvar med DIN EN ISO 9001 i henhold til direktiv 90/396/EEC, note II, stk. 3.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Declaração de conformidade

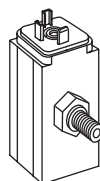
Declaramos, em nossa qualidade de produtores, que os produtos DG..C, designados com o produto ID-N CE-0085AQ0753 cumprem com os requisitos básicos das seguintes diretivas:
 - 90/396/CEE em conjunto com EN 1854,
 - 73/23/CEE em conjunto com as normas aplicáveis.
 Os produtos com as designações correspondentes correspondem ao modelo testado no organismo indicado 0085.
 Garantese uma ampla segurança de qualidade mediante o sistema certificado de administração de qualidade segundo DIN EN ISO 9001 segundo o anexo II, ponto 3 da diretiva 90/396/CEE.
 Elster GmbH
 Osnabrück

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης

Εμείς, σαν παραγωγός, δηλώνουμε, ότι τα προϊόντα DG..C, που χαρακτηρίζονται με τον αριθμό αναγνώρισης προϊόντων CE-0085AQ0753, εκπληρών τις βασικές απαιτήσεις των παρακάτω κανονισμών:
 - 90/396/ΕΟΚ σε συνδυασμό με EN 1854,
 - 73/23/ΕΟΚ σε συνδυασμό με τα σχετικά πρό-τύπα.
 Τα προϊόντα που χαρακτηρίζονται αντίστοιχα, α-σμπήνουν με το πρότυπο κατασκευής π-ου ελέγχθηκε από την Υπηρεσία 0085.
 Παρέχεται εγγύηση καθολικής διαφύλαξης ποιότητας με πιστοποιημένο σύστημα δια-χείρισης ποιότητας σύμφωνα με DIN EN ISO 9001 σύμφωνα με Παράρτημα II, Εδάφιο 3 το-υ Κανονισμού 90/396/ΕΟΚ.
 Elster GmbH
 Osnabrück



D-49018 Osnabrück - Germany		krom schroder
CE-0085AQ0753	↑ ↓	



p_e max. 600 mbar

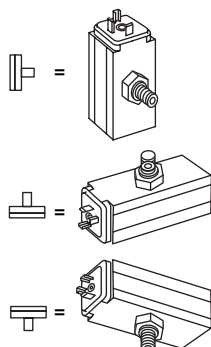
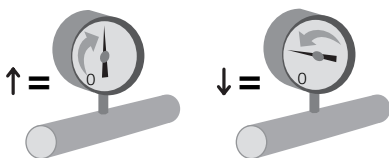
**Eingestellter
Schaltdruck p_s**
**Set switching
pressure p_s**
**Pression de
consigne
réglée p_s**

**Ingestellte
schakeldruk p_s**
**Pressione di
collegamento
collegata p_s**
**Presión de
mando p_s
ajustada**

**Indstillet
koblingstryk p_s**
**Inställt
bryttryck p_s**
**Innstili
omkobling-stryk
kk p_s**

**Pressão de
comutação
ajustada p_s**
**Ρυθμισθήσα
πίεση λειτο
υργίας p_s**

D-49018 Osnabrück - Germany		krom schroder
CE-0085AQ0753	↑ ↓	

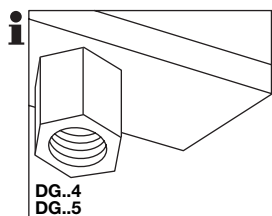
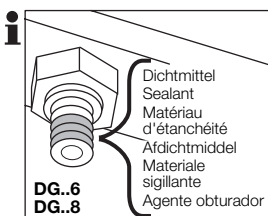
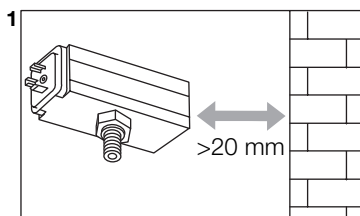


**Einbauen
Installation
Montage**

**Inbouwen
Montaggio
Instalación**

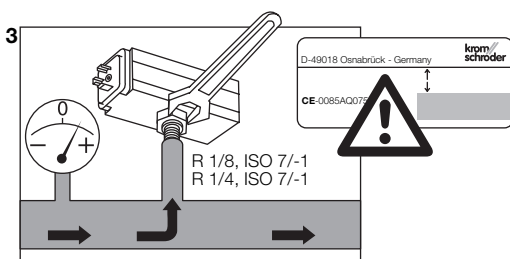
**Montage
Montering
Montasje**

**Montagem
Τοποθέτηση**



2

Rohrleitung spülen
Flushig pipework
Rincer la tuyauterie
Pijpleiding spoelen
Lavare le tubazioni
Lavar la tubería
Skyl rørlødingen
Sköljning av rörledning
Rörledningens skyllas
Limpar a tubulação
Ξέπλυμα
σωλήνωσης



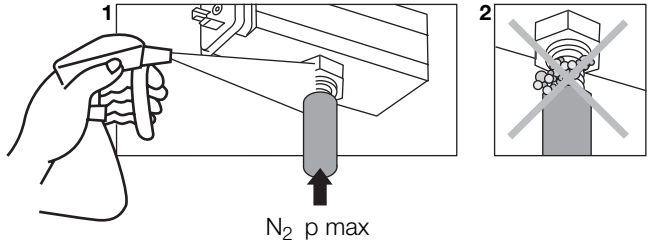
i Dauerbetrieb bei hohen Temperaturen beschleunigt die Alterung der Elastomerwerkstoffe.
Continuous operation at high temperatures accelerates the ageing of elastomer materials.
Un fonctionnement continu en cas de températures élevées accélère l'usure des matériaux élastomères.
Continubedrijf bij hoge temperaturen versnelt de veroudering van het elastomeermateriaal.
Il funzionamento continuo a temperature elevate accelera l'usura degli elastomeri.
El funcionamiento continuo a altas temperaturas acelera el envejecimiento de los materiales elastoméricos.
Konstant drift ved høje temperaturer får elastomermaterialerne til hurtigere at ældes.
Permanent drift ved høge temperaturer påskynder åldringen hos elastomermaterialen.
Permanent drift ved høye temperaturer forskynder åldringen av elastomer materialene.
A operação contínua em altas temperaturas acelera o envelhecimento dos materiais elastoméricos.
Διαρκής λειτ υργία σε υψη λές θερμ κρασίες επιτα ύ νει την γήρανση των ελαστ μερών υλικών.

Dichtheit prüfen
Pressure testing
Contrôle d'étanchéité

Dichtheid controleren
Verifica della tenuta
Prueba de estanquidad

Kontroller for tæthed
Tæthetskontroll
Kontroll av tettheten

Verificação da estanqueidade
Έλεγχος στεγανότητας




Einstellbereich, Schalthysterese
Adjusting range, switching hysteresis
Plage de réglage, hystérésis de consigne

Instelbereik, schakelhysterese
Campo di misura, isteresi
Margen de ajuste, hystéresis de conmutación

Indstillingsområde, koblingshysterese
Inställningsområde, kopplingshysteres
Innstillingsområde, kopplingshysterese

Setor de ajuste, histerese de comutação
Περιοχή ρύθμισης, υστέρηση μεταγωγής

i DG..VC: Der Skalenwert des Handrades ist auf den Ausschaltpunkt eingestellt.
 DG..VC: The scale value of the hand setting dial is set to the switch-off value.
 DG..VC: La valeur de graduation de la molette de réglage est ajustée sur la valeur de déconnexion.
 DG..VC: De schaalwaarde van de handwiel is ingesteld op de uitschakelpunt.
 DG..VC: Il valore graduato della manopola è regolato sul valore di disattivazione.
 DG..VC: El valor de la escala de la rueda de ajuste manual está ajustado al valor de desconexión.
 DG..VC: Håndhjulets skalaværdi er indstillet på udkoblingspunktet.
 DG..VC: Värdet på rattens skala är inställt på frånsagningspunkten.
 DG..VC: Skalaverdien til håndhjulet er innstilt på utkoblingspunktet.
 DG..VC: O valor da escala do dial é ajustado no valor de desligação.
 DG..VC: Η τιμή κλίμακας του χειροτροχού έχει ρυθμιστεί στο σημείο απενεργοποίησης.

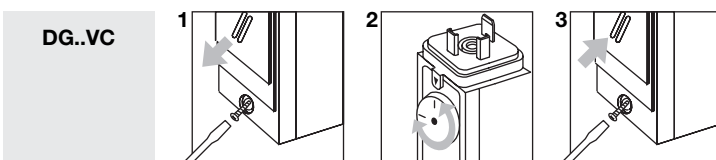
	[mbar]	 [mbar]
DG 15C	3 – 15	0.7 – 1.5
DG 17VC	2 – 17	0.7 – 1.7
DG 30VC	8 – 30	1 – 2
DG 35C	5 – 35	1 – 2
DG 40VC	5 – 40	1 – 2
DG 45VC	10 – 45	1 – 2.5
DG 60VC	10 – 60	1 – 2.5
DG 110C	30 – 110	2 – 4
DG 110VC	30 – 110	2 – 4
DG 150VC	40 – 150	2 – 5
DG 250C	70 – 250	6 – 15
DG 300VC	100 – 300	6 – 15
DG 360C	100 – 360	6 – 15

Schaltdruck p_s verstellen
Adjusting the switching pressure p_s
Réglage pression de consigne p_s

Schakeldruk p_s verstellen
Modificare pressione d'intervento p_s
Regular la presión de interrupción p_s

Indstilling af koblingstryk p_s
Inställning av kopplingstryck p_s
Koplingstrykk p_s justeres

Ajustar a pressão de comutação p_s
Αλλαγή πίεσης μεταγωγής p_s



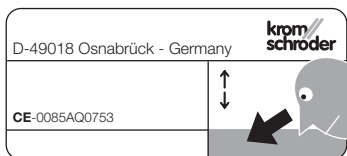
DG..VC

Verdrahten
Wiring
Câblage

Bedraden
Cablaggio
Cableado

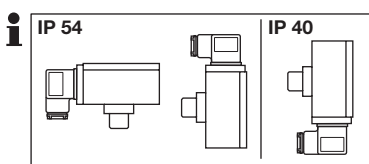
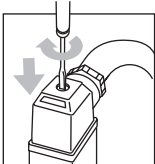
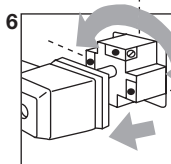
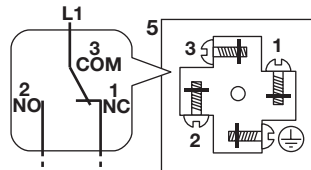
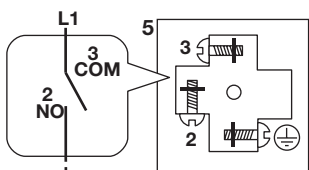
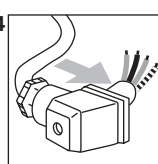
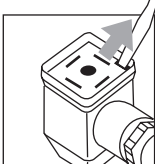
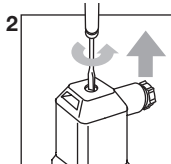
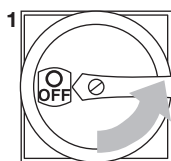
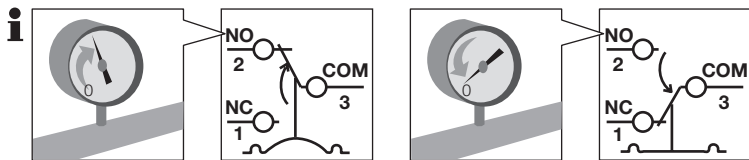
Eltislutning
Inkoppling
Trekke
ledninger

Instalação
elétrica
Ηλεκτρική
συνδεσμολογία



6,3 AF, DIN 41661

DG..C: 24-250 V~:
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6
DG..C..G: 12-250~
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V~:
I = 0,01-1 A

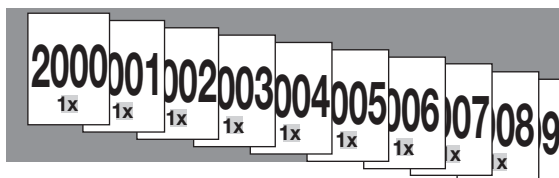


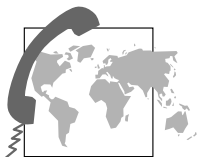
Funktionstest
Function test
Test de
fonctionnement

Functietest
Verifica
funzionale
Prueba de
funcionamient

Funktionstest
Funktionstest
Funksjonsprøve

Teste de
funcionamento
Δοκιμή λειτο
υργίας





Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-0
Fax +49 (0) 5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH, Osnabrück.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-3 65
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-4 99
Fax +49 (0) 5 41/12 14-5 47

If you have any technical questions please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH, Osnabrück.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH, Osnabrück.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH in Osnabrück.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH, Osnabrück.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH, Osnabrück.

Hvis De har tekniske spørgsmål, bedes De henvende dem til det agentur/den filial, som er ansvarlig for Dem. Adressen finder De på internet eller hos Elster GmbH, Osnabrück.

Vid tekniska frågor, kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålles på Internet eller hos Elster GmbH i Osnabrück.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressene finnes på internett eller du får den hos Elster GmbH, Osnabrück.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH, Osnabrück.

Περαιτέρω ενίσχυση σας προσφέρει το/η αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/ αντιπροσωπεία. Η διεύθυνση υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την Elster GmbH, Osnabrück.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make changes designed to improve our products without prior notice.

Toutes caractéristiques techniques sont sujettes a modification sans avis préalable.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Ci riserviamo possibili modifiche tecniche.

Con el fin de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho a modificar, sin previo aviso, las especificaciones técnicas.

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer, der forbedrer produktet.

Rätt till ändringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske forandringer grunnet framskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas a o progresso técnico.

Τήρουμέ το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών, που υπήρξέτούν πήν πρόοδο.

krom
schroder

Elster GmbH
Postfach 2809
D-49018 Osnabrück